

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I posłał Juda młodą kózkę za pośrednictwem swego przyjaciela z Adullam, aby odebrać zastaw z ręki tej kobiety, ale jej nie znalazł.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Juda posłał jej młodą kózkę. Uczynił to za pośrednictwem swego przyjaciela z Adullam, który miał także odebrać od kobiety zastaw. Przyjaciół już jednak jej nie znalazł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Juda posłał kozłátko przez swego przyjaciela Adullamitę, aby odebrał zastaw z ręki tej kobiety, ale ten jej nie znalazł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem posłał Judas kozłátko, przez rękę towarzysza swego Odollamitę, aby odebrał zastaw z ręki niewiasty onej; ale jej nie znalazł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Juda koziełka przez pasterza swego Odollamitę, aby odebrał zastawę, którą był dał niewieście. Który nie znalazł jej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Juda posłał kozłátko przez swego przyjaciela, Adullamitę, aby odebrać zastaw od owej kobiety, ten jej nie znalazł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem posłał Juda kozłátko przez przyjaciela swego z Adullam, aby odebrać zastaw z ręki owej kobiety, ale jej nie znalazł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Juda zaś przez swojego przyjaciela z Adullam posłał kozłátko, aby zabrać zastaw z ręki tej kobiety. Ten jednak jej nie znalazł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Juda posłał kozłę przez swojego przyjaciela z Adullam, by odebrać zastaw od owej kobiety, ale on jej nie znalazł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wrócił zatem do Judy mówiąc: - Nie znalazłem jej, ale i miejscowi ludzie powiedzieli: "Nie było tu żadnej kedeszy".
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jehuda posłał kozłátko przez swojego przyjaciela Adulamitę, by odebrać zastaw z rąk tej kobiety, ale nie znalazł jej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Післав же Юда козля рукою свого пастуха Одолламита, щоб забрати залог від жінки, і не знайшов її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jehuda posłał kozłátko przez swojego adullamyjskiego przyjaciela, aby odebrać zastaw z ręki tej kobiety; ale jej nie znalazł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Juda przysłał kozłę z kóz przez rękę swego towarzysza Adullamity, żeby odebrać zastaw z ręki owej kobiety, ale on jej nie znalazł.